

No. 14773

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
HUNGARY**

**Agreement on co-operation in the field of tourism. Signed at
Budapest on 29 January 1971**

Authentic texts: Russian and Hungarian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 26 May 1976.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
HONGRIE**

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à
Budapest le 29 janvier 1971**

Textes authentiques : russe et hongrois.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 26 mai 1976.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE
HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Hungarian People's Republic,

In pursuance of the principles of the Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic, signed at Budapest on 7 September 1967,²

Desiring further to develop and strengthen fraternal relations based on the principles of proletarian internationalism,

Seeking to create the most favourable possible conditions for the development of tourism as one of the means of deepening ties of friendship and ensuring better acquaintance with the life of both peoples,

Having regard to the importance of expanding co-operation in the field of tourism between the Union of Soviet Socialist Republics and the Hungarian People's Republic,

Have decided to conclude this Agreement on co-operation in the field of tourism and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics: Sergei Sergeevich Nikitin, Chief of the Central Office for Foreign Tourism of the Council of Ministers of the USSR;

The Government of the Hungarian People's Republic: István Szurdi, Chairman of the National Council on Tourism and Minister for Internal Trade,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall expand and strengthen co-operation in the field of tourism with a view to becoming better acquainted with each other's achievements in the fields of economics, social development, culture and science and with the historical monuments, natural landmarks, and cultural and historical traditions of the two countries.

Article 2. The Contracting Parties shall co-operate in developing tourism on the basis of equality and mutual benefit and shall facilitate by every possible means the development of all types of tourism, including:

- organized group and individual tourism;
- youth tours;
- specialized tours;
- tourism between twin towns and regions;

¹ Applied provisionally from 29 January 1971, the date of signature, and came into force definitively on 7 April 1971, the date of the exchange of notes confirming its approval by the Parties, in accordance with article 12.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 632, p. 89.

- automobile tours;
- visits of tourists to congresses, symposia, conferences, exhibitions, sporting events and musical and theatrical festivals.

Article 3. The Contracting Parties shall promote continuous and close co-operation between the Government tourist authorities of the two States and between other organizations and institutions dealing with questions of tourism, including the coordination of long-term plans for the development of tourist relations.

Article 4. The Contracting Parties shall promote a continuous and systematic exchange of experience in all field of foreign and domestic tourism in both States through the appropriate tourist organizations.

Article 5. The Contracting Parties shall initiate and foster the exchange of experts in various aspects of tourism (State, central and local tourist authorities, travel bureaux, hotels and restaurants), of scientific workers in the field of tourism, and of teachers, students, journalists and tourist guides.

The conditions for the exchange of experts shall be the subject of agreements between the competent authorities of the Contracting Parties.

The Contracting Parties shall promote the systematic exchange of scientific and educational materials as well as co-operation between research and other institutions active in the field of tourism.

Article 6. The Contracting Parties shall extend assistance to each other in matters of international co-operation and of membership in international tourist organizations and shall continue to urge the consistent implementation of the principle of universal membership in international tourist organizations.

Article 7. The Contracting Parties shall authorize the opening of tourist information bureaux at the respective trade missions in Moscow and Budapest with a view to developing tourism between the two States.

Article 8. All payments between the Contracting Parties arising from the implementation of this Agreement shall be regulated by means of separate agreements.

Article 9. On the basis of this Agreement, the Central Office for Foreign Tourism and the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics and the National Council on Tourism of the Hungarian People's Republic shall sign appropriate agreements for periods of not less than five years concerning the exchange of tourists.

Article 10. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information on matters connected with the implementation of this Agreement and shall, where necessary, conclude appropriate agreements.

*Article 11.*¹ Any questions arising in connexion with the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the competent authorities of the Contracting Parties or, if necessary, through the diplomatic channel.

¹ Article 11 appears in the authentic Russian text only.

Article 12. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force provisionally at the time of its signature.

The Agreement shall enter into force definitively on the date of the exchange of notes confirming its approval by the competent authorities of the Contracting Parties.

The Agreement shall remain in force until the expiry of six months after the date on which either Contracting Party informs the other of its desire to terminate it.

DONE at Budapest on 29 January 1971, in duplicate in the Russian and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:

[Signed]
S. NIKITIN

For the Government
of the Hungarian People's
Republic:

[Signed]
SZURDI ISTVÁN
